



神聖な海の宝

世界には、心優しい海の巨獣（マオリ語「Tohorā」）である偉大な鯨を神聖なものとして敬愛する文化がいくつもあります。ニュージーランド、特にその先住民マオリ人の文化もその一つです。

マオリ人ならびにニュージーランド国民の多くは、鯨との精神的なつながりを強く感じています。マオリ人の中には、鯨たちの助けによって祖先が海を渡り、ニュージーランドへ移住したと考える人々もいます。こうした文化的背景を持つ私たちにとって、どのような理由であれ、鯨が殺傷されることは見るに忍びません。

「調査捕鯨」の必要性を問う

日本が実施している調査捕鯨は、私たちにとって理解に苦しむものです。捕鯨以外の方法でも収集可能なデータを手に入れるために、大量の鯨を殺生しても得られるものはごくわずかです。

他国が日本に対して抱いている「非常に優れた国」というイメージは、調査捕鯨によって歪められる結果となっています。多くの諸国は、生きている鯨の観察や、自然死した個体のみを利用してその生態研究を行っています。

調査捕鯨には経済的な持続可能性と必要性が認められない

調査捕鯨の資金は、日本国政府の間接的な無利子融資から調達されると聞き及んでおり、長期に渡る財政的な実行可能性は疑わしいと言えるでしょう。また、調査捕鯨の中止は政府資金の節約にもつながります。

過去には、主要な蛋白源として鯨肉が大量消費された時期もあったことでしょう。しかし、現在の日本では鯨肉に対する需要が減り、余剰肉が山積していると報告されています。威風堂々とした崇高な生き物の命が、あまりにも粗末に扱われています。

信用の失墜

ニュージーランドでは、トヨタやホンダ、東芝、ソニー、富士通を始めとする日本企業が高く評価されており、これらの企業は品質と革新性で世界を先導しています。しかし、創造性豊かなトップレベルの国としての日本のイメージは、調査捕鯨によって傷つけられています。調査捕鯨は、環境にやさしい製品開発を奨励する日本企業のアプローチに真っ向から対立するものです。

ニュージーランドも含め、世界各国の子供たちが、次世代を考慮した鯨の保護を日本国政府に訴えています。これらの子供たちが成長し、ゆくゆくは日本製品やその技術開発のお客様となるのです。

世界の宝を救う賢明な対応を

環境問題において世界を先導しようとする日本の意向は京都議定書に明示されています。捕鯨問題においても同じことが可能です。

この問題に関わるすべての人々のために、偉大なる先人たちから受け継がれた知恵をもって問題解決に取り組んでください。

日本が他国に先駆けて自主的に調査捕鯨を中止すれば、捕鯨問題への取り組みは大きく前進します。また、それによって日本の国と人々に対する評価も高まります。全世界の人々のために捕鯨中止に踏み切り、貴重な鯨の命を救うことで、来るべき世代に日本の賢明さが語り継がれ、高く評価されていくことでしょう。



The sacred treasures of our oceans

The gentle giants of the sea (Tohorā), the great whales are held in high regard and are sacred to many cultures. This includes the people of New Zealand, especially Māori.

Māori and other New Zealanders have a strong spiritual connection to whales and some Māori consider that whales assisted their ancestors in migrating to New Zealand. It is upsetting to us when they are hurt and killed, no matter what the reason.

We question the need for 'scientific' whaling

The scientific whaling practised by Japan is hard for us to understand. We see very little being gained by killing large numbers of whales for data that could be obtained in other ways.

This practice is affecting the way your great nation is perceived by the rest of the world. Many nations study whales by watching them while living and by studying them after they die naturally.

We don't believe scientific whaling is financially sustainable or necessary

We understand that the practice of scientific whaling is being financed indirectly by the Japanese government through an interest free loan, so the long term financial viability of this research is questionable. Stopping scientific whaling could save the Japanese government considerable money.

There may have been a time when whale meat was consumed by many and was an essential source of protein for Japanese people. But this time has passed – now it is reported that demand for whale meat is waning, and stockpiles are mounting. What a waste of spiritual and majestic lives.

It is tarnishing your reputation

New Zealand holds many Japanese companies such as Toyota, Honda, Toshiba, Sony and Fujitsu in high regard. These companies lead the world in quality and innovation. The image of Japan as a creative and world-leading nation is being tarnished by scientific whaling. This practice is in direct conflict with Japanese companies who promote an environmentally friendly approach to product innovation.

Children of New Zealand and many other countries are asking the Japanese government to conserve whales for their sake. Children are the future customers of Japanese products and innovations.

Please show your wisdom and help save our treasures

The "**Kyoto Protocol**" shows us that Japan wants to lead the world in environmental matters. This could also be the case for whaling.

It would take the wisdom of your great ancestors to resolve this issue for all those involved.

Your country could achieve so much by taking the lead and voluntarily stopping the practice of scientific whaling. It would enhance the honour of Japan and its people. And generations to come would remember and value this action, and the wisdom displayed by Japan, in saving the great whales for us all.

www.friendsoftangaroa.co.nz

(00644) 389 6370